

Einige chinesische Chan-Meister / Zen-Meister der Tang- und Sung-Zeit

**von
Munish B. Schiek**

Version 2.02 vom 21.08.2007

Zitierweise / cite as:

Schiekel, M. B. <1950- >: Einige chinesische Chan-Meister / Zen-Meister der Tang- und Sung-Zeit: Version 2.02 vom 21.08.2007.

-- URL: <http://www.mb-schiekel.de/meister.pdf> . -- [Stichwort].

Erstveröffentlichung: 21.04.1999.

Stand der Tabelle hier identisch mit Version: 2.00h vom 16.07.2000

©*copyright:* **M.B. Schiek**, D-83569 Vogtareuth, D-89073 Ulm, 1997-2007.

Dieser Text steht der Allgemeinheit zur Verfügung. Eine Verwertung in Publikationen, die über übliche Zitate hinausgeht, bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Verfassers.

**Kaiser Wu von Liang fragte den großen Meister Bodhidharma:
„Was ist deine Id-Nr. ?“
Bodhidharma antwortete: „Ich weiß auch nicht.“**

frei nach: Bi-Yan-Lu und Prof. Urs App.

„Wer immer über japanisches Zen schreibt, ist mit dem Problem konfrontiert, wie er oder sie mit den chinesischen Eigennamen umgehen soll, oder mit den Spezialausdrücken des chinesischen (Zen-) Buddhismus. Denn es kann ja kein Buch über japanisches Zen geschrieben werden ohne dauernde Verweise auf die alten chinesischen Meister, die Plätze an denen sie lebten, die Bücher die sie schrieben und die speziellen Worte die sie prägten. So bedauerlich das auch sein mag, so läßt sich, zumindest zur Zeit, ein Studium der Zen-Geschichte und Literatur, sowie die Praxis des Zen selbst, am besten in Japan durchführen. Japanische buddhistische Gelehrte neigen dazu, nur die japanische Aussprache für die chinesischen Namen und Ausdrücke zu verwenden, selbst wenn sie mit dem Chinesischen vertraut sind; und japanische Zen-Meister verwenden generell nur die japanische Aussprache. Menschen aus dem Westen die in Japan studieren müssen sich notwendigerweise an diese japanische Sprechweise anpassen, aber die Korrektheit verlangt, daß wir beim Schreiben die Namen und Ausdrücke (sofern wir sie nicht übersetzen) in ihrer Ursprungssprache wiedergeben. Daher bleibt den westlichen Studenten keine andere Wahl, als sich gründlich mit beiden Aussprachen vertraut zu machen. Es gibt wohl keine Lösung für dieses Problem der zweifachen Aussprache, die völlig befriedigend wäre.“

Zitat: Ruth Fuller Sasaki, The Zen Koan, 1965.

Es wurden die folgenden Quellen herangezogen:

(Ein besonderer Dank an Thomas Kirchner vom International Research Institute for Zen Buddhism, Kyoto, Japan, für die freundliche Unterstützung bei einigen japanischen Lesarten von Namen aus dem Cong Rong Lu !)

App, U., ed.: ZenBase CD 1,
(speziell die Datei: HOKEI.DAT vom 28.05.1995),
International Research Institute for Zen Buddhism, Kyoto, 1995.
Aktuelle Version: <http://iriz.hanazono.ac.jp/archive/hokei.zip> .

App, U.,
International Research Institute for Zen Buddhism, Kyoto, 1995:
<http://iriz.hanazono.ac.jp/data/master00.en.html> .

Cleary, T.: Book of Serenity,
Lindisfarne Press, Hudson, 1990.

Cleary, T.; Cleary, J. C.: The Blue Cliff Record,
Shambhala Publications, Boston, 1977.

Dumoulin, H.: Geschichte des Zen-Buddhismus, Band I: Indien und China,
Francke Verlag, Bern, 1985.

Ferguson, A.: Map of the Zen Ancestors,
South Mountain, Petaluma, 1998;
siehe:
<http://www2.kenyon.edu/Depts/Religion/Fac/Adler/ReIn360/Images360/ancestors.pdf> .

Fischer-Schreiber, I.; Ehrhard, F.-K.; Friedrichs, K.; Diener, M. S.:
Lexikon der östlichen Weisheitslehren,
O. W. Barth Verlag, München, 1994.
(bei widersprechenden Angaben der verschiedenen Quellen wurde i.A. diesen
Lexika-Einträgen der Vorrang gegeben).

Fleming, J.: The Master List of Masters, Jan. 1997,
<http://wwzc.org/translations/masterList.htm> .

Genro: Tetteki Tōsui,
Charles E. Tuttle & Comp., Tokio;
bzw auf deutsch:
Genro: Die hundert Zen-Koans der Eisernen Flöte,
Origo Verlag, Zürich, 1973.

Gundert, W.: Bi-Yän-Lu,
Ullstein, Frankfurt a.M., 1983.

Keizan Zenji: The Denkōroku or The Record of the Transmission of the Light,

Shasta Abbey, Mount Shasta, 1993.

Kirchner, T.: private communication,
International Research Institute for Zen Buddhism, Kyoto, 1999.

Miura, I.; Fuller Sasaki, R.: The Zen Koan,
Harcourt Brace & Company, San Diego, 1965.

Miura, I.; Fuller Sasaki, R.: Zen Dust,
Harcourt, Brace & World, Inc., New York, 1966.

Ogata, S.: The Transmission of the Lamp,
Longwood Academic, Wolfeboro, N.H., 1989.

Sekida, K.: Two Zen Classics,
Weatherhill, New York, 1977.

Konkordanz:

Die Abkürzungen in der Konkordanz beziehen sich auf die Beispiele der folgenden Sammlungen (die Eigennamen sind dabei in Chinesisch-Pinyin, bzw. w. = Chinesisch-Wade-Giles, bzw. j. = Japanisch-Romaji, bzw. Englisch, bzw. Deutsch angegeben):

- B: Bi Yan Lu [Pi-yen-lu (w.), Hekigan-roku (j.)],
Blue Cliff Record,
Schrift von der smaragdnen Felswand,
Autoren: Xuedou Zhongxian [Hsüeh-tou Ch'ung-hsien (w.), Setchō Jūken (j.)],
Yuanwu Keqin [Yüan-wu K'o-ch'in (w.), Engo Kokugon (j.)].
- C: Cong Rong Lu [Ts'ung-jung-lu (w.), Shōyō-roku (j.)],
Book of Serenity,
Schrift von der heiteren Gelassenheit,
Autoren: Hongzhi Zhengjue [Hung-chih Cheng-chüeh (w.), Wanshi Shōgaku (j.)],
Wansong Xingxiu [Wan-sung Hsing-hsiu (w.), Banshō Gyōshū (j.)].
- D: Denkō-roku (j.),
Record of the Transmission of the Light,
Schrift von der Weitergabe des Lichts,
Autor: Keizan Zenji (j.).
- W: Wumen Guan [Wu-men-kuan (w.), Mumonkan (j.)],
Gateless Gate,
Schranke ohne Tor,
Autor: Wumen Huikai [Wu-men Hui-k'ai (w.), Mumon Ekai (j.)].

Stand der Tabelle: 16. Juli 2000.

Achtung: Einige mit einem ? versehenen japanischen Namen konnten bislang nicht verifiziert werden und stellen deshalb nur Vermutungen dar!

Bei widersprechenden Angaben der verschiedenen Quellen wurden, falls vorhanden, den Lexika-Einträgen von *Fischer-Schreiber, I., et al., Lexikon der östlichen Weisheitslehren, 1994*, der Vorrang gegeben.

Einige der vorkommenden Namen bezeichnen keine Chan-Meister, sondern buddhistische Mönche, Nonnen, Laien oder andere in den Chan-Texten erwähnte Personen (z.B. chin. Kaiser).

Ergänzungen / Korrekturen: bitte email an: mb.schiekel@arcor.de

Chinesischer Name (Pinyin)	Chinesischer Name (Wade-Giles)	Japanischer Name (Romaji)	Lebenszeit & Konkordanz
Anantuo → Ānanda	A-nan-t'o → Ānanda	Ananda → Ānanda	
Ānanda (skrt.) (Anantuo) (Shanhaihui Zizai)	Ānanda (skrt.) (A-nan-t'o) (Shan-hai-hui Tzu-tsai)	Ānanda (skrt.) (Ananda) (Sankaiejizai)	6./5. Jh. v.u.Z., D:3,4, B: 65, W: 22,32
Baiyun Shouduan (Haihui)	Pai-yün Shou-tuan (Hai-hui)	Hakuun Shutan (Kai-e)	1025-1072
Baizhang Huaihai (posth.: Dazhi)	Pai-chang Huai-hai (posth.: Ta-chih)	Hyakujō Ekai (posth.: Daichi)	720-814, B: 26,53,70,71, 72,73, C: 6,8, W: 2,40
Baizhang Niepan (Fazheng Niepan)	Pai-chang Nieh-p'an (Fa-cheng Nieh-p'an)	Hyakujō Nehan (Hōshō Nehan)	8./9. Jh., B: 28
Baizhang Wezheng	Pai-chang Wei-cheng	Hyakujō Ishō	8./9. Jh., B: 28
Baizhao Zhiyuan	Pai-chao Chih-yuan	Hakuchō Shien	9. Jh.
Bajiao Huiqing	Pa-chiao Hui-ch'ing	Bashō Esei	ca. 9./10. Jh., W: 44
Baling Haojian ('redselige' Jian)	Pa-ling Hao-chien ('redselige' Chien)	Haryō Kōkan ('redselige' Kan)	10. Jh., B: 13,100
Baoci	Pao-tz'u	Hōji	9. Jh., C: 28
Baoci Xingyan	Pao-tz'u Hsing-yen	Hōji Gyōgon	10. Jh.
Baoen Xuanze	Pao-en Hsüan-tse	Hōon Gensoku	9./10. Jh.
Baofeng Kewen (Yunan Kewen)	Pao-feng K'o-wen (Yün-an K'o-wen)	Hōbō Kokumon (Un'an Kokubun)	1025-1102
Baofeng Weizhao	Pao-feng Wei-chao	Hōhō Ishō	1084-1128
Baofu Benquan	Pao-fu Pen-ch'üan	Hōfuku Hongron	11./12. Jh.
Baofu Congzhan	Pao-fu Ts'ung-chan	Hōfuku Jūten	gest. 928, B: 8,23,76,91,95, C: 71
Baoji Xiujing (Huayuan Xiujing)	Pao-chi Hsiu-ching (Hua-yen Hsiu-ching)	Hōji Kyujo (Kegon Kyujo)	9. Jh.
Baoning Renyong	Pao-ning Jen-yung	Hōnei Ninyu	11. Jh.
Baoshou Yanzhao	Pao-shou Yen-chao	Hōju Enshō	9. Jh.
Baoying Huiyong → Nanyuan Huiyong	Pao-ying Hui-yung → Nan-yüan Hui-yung	Hōō Egyō → Nan'in Egyō	
Baozhi	Pao-chih	Shikō	417-514 (bzw. 421-514), B:1

Chinesischer Name (Pinyin)	Chinesischer Name (Wade-Giles)	Japanischer Name (Romaji)	Lebenszeit & Konkordanz
Bodhidharma (skrt.) (Putidamo) (Damo)	Bodhidharma (skrt.) (P'u-t'i-ta-mo) (Ta-mo)	Bodhidharma (skrt.) (Bodaidaruma) (Daruma)	ca. 470-543 ?, D: 29,30, B: 1, C: 2, W: 41
Buddha (skrt.) (Fo) → Shākyamuni	Buddha (skrt.) (Fo) → Shākyamuni	Buddha (skrt.) (Butsu) → Shākyamuni	
Caoshan Benji	Ts'ao-shan Pen-chi	Sōzan Honjaku	840-901, W: 10, C: 52,73
Caoxi Dashi → Dajian Huineng	Ts'ao-hsi Ta-shih → Ta-chien Hui-neng	Sōkei Daishi → Daikan Enō	
Cen Dachong → Changsha Jingcen	Ts'en Ta-ch'ung → Ch'ang-sha Ching-ts'en	Jin Daichū → Chōsha Keijin	
Changlu Zongze	Chiang-lu Tsung-tse	Choro Sosaku	12. Jh.
Changqing Daan (Guishan Daan) (Guishan Heshang) ('träge' An) (posth.: Yuanzhi)	Ch'ang-ch'ing Ta-an (Kuei-shan Ta-an) (Kuei-shan Ho-shang) ('träge' An) (posth.: Yüan-chih)	Chōkei Daian (Isan Daian) (Isan Oshō) ('träge' An) (posth.: Enchi)	793-883, C: 87
Changqing Huileng	Ch'ang-ch'ing Hui-leng	Chōkei Eryō	854-932, B: 8,22,23,74,76, 93,95, C: 24,64,71
Changsha Heshang → Changsha Jingcen	Ch'ang-sha Ho-shang → Ch'ang-sha Ching-ts'en	Chōsha Oshō → Chōsha Keijin	
Changsha Jingcen (Changsha Heshang) (Cen Dachong) (posth.: Zhaoxian Dashi)	Ch'ang-sha Ching-ts'en (Ch'ang-sha Ho-shang) (Ts'en Ta-ch'ung) (posth.: Chao-hsien Ta-shih)	Chōsha Keijin (Chōsha Oshō) (Jin Daichū) (posth.: Shōken Daishi)	gest. 868, B: 36, C: 79, W: 46
Changshui Zixuan	Ch'ang-shui Tzu-hsüan	Chōsui Shisen	gest. 1038
Chengtian Chuanzong	Ch'eng-t'ien Ch'uan-tsung	Jōten Denshū	10./11. Jh.
Chenzao	Ch'en Ts'ao	Chinso	9./10. Jh., B: 33
Chongshou Qichou	Ch'ung-shou Ch'i-ch'ou	Sūju Keichū	gest. 992
Chuanzi Decheng ('Bootsmann')	Chuan-tzu Te-ch'eng ('Bootsmann')	Sensu Tokujō ('Bootsmann')	8./9. Jh.
Cihu Lizong	Tzu-hu Li-tsung	Shiko Rishō	800 (?) -880, B: 17,96
Ciming → Shishuang Chuyuan	Tz'u-ming → Shih-shuang Ch'u-yüan	Jimyo → Sekisō Soen	
Cizhou Faru	Tz'u-chou Fa-ju	Jishū Hōnyo	723-811
Cuiwei Wuxue	Ts'ui-wei Wu-hsüeh	Suibi Mugaku	9. Jh., B: 20, C: 80

Chinesischer Name (Pinyin)	Chinesischer Name (Wade-Giles)	Japanischer Name (Romaji)	Lebenszeit & Konkordanz
Cuiyan Kezhen	Ts'ui-yen K'o-chen	Suigan Kashin	gest. 1064
Cuiyan Lincan (Yongming Dashi)	Ts'ui-yen Ling-ts'an (Yung-ming Ta-shih)	Suigan Reisan (Yōmyō Daishi)	9./10. Jh., B: 8, C: 71
Daan Dayu → Gaoan Dayu	Ta-an Ta-yü → Kao-an Ta-yü	Daian Taigu → Kōan Taigu	
Daguang Juhui	Ta-kuang Chü-hui	Daikō Koke	836-903 (bzw. 837- 903), B: 93
Dagui Muzhe	Ta-kuei Mu-che	Daii Botetsu	gest. 1095
Dahong Zuzheng	Ta-hung Tsu-cheng	Daikō Soshō	
Dahui → Nanyue Huairang	Ta-hui → Nan-yüeh Huai-yang	Daie → Nangaku Ejō	
Dahui Heshang → Dahui Zonggao	Ta-hui Ho-shang → Ta-hui Tsung-kao	Daie Oshō → Daie Sōkō	
Dahui Zonggao (Dahui Heshang) (Fori)	Ta-hui Tsung-kao (Ta-hui Ho-shang) (Fojih)	Daie Sōkō (Daie Oshō) (Butsunichi)	1089-1163
Daigui → Guishan Lingyou	Tai-kui → Kuei-shan Ling-yu	Tai-i → Isan Reiyū	
Daixiao Lingtao	Tai-hsiao Ling-t'ao	Daigyo Reito	
Daixue Hualian	Tai-hsüeh Huai-lien	Daigaku Eren	1109-1190
Daizong	Tai-tsung	Daisō	8. Jh., B:18, C: 85, Kaiser (Tang Dyn.)
Dajian Huineng (Caoxi Dashi)	Ta-chien Hui-neng (Ts'ao-hsi Ta-shih)	Daikan Enō (Sōkei Daishi)	638-713, D: 34,35, B: 5, W: 23,29,
Dalong Zhihong	Ta-lung Chih-hung	Dairyō Chikō	9./10. Jh., B: 82
Daman Hongren (Huangmei)	Ta-man Hung-jen (Huang-mei)	Daiman Kōnin (Ōbai)	601-674, D: 33,34
Damei Fachang	Ta-mei Fa- ch'ang	Daibai Hōjō	752-839, W: 30
Damo → Bodhidharma	Ta-mo → Bodhidharma	Daruma → Bodhidharma	
Dandian Baotong	Ta-tien Pao-t'ung	Daiten Hotsu	gest. 819
Danxia Tianran	Tan-hsia T'ien-jan	Tanka Tennen	739-824, B: 76
Danxia Zichun	Tan-hsia Tzu-ch'un	Tanka Shijun	1064-1117 (bzw. - 1119), D: 47,48

Chinesischer Name (Pinyin)	Chinesischer Name (Wade-Giles)	Japanischer Name (Romaji)	Lebenszeit & Konkordanz
Danyuan Yingzhen	Tan-yüan Ying-chen	Tangen Ōshin	8./9. Jh., B: 18, C: 85, W: 17
Daoan	Tao-an	Dōan	312-385
Daowu Yuanzhi (Daoyu Yuanzhi)	Tao-wu Yüan-chih	Dōgo Enchi	768-853 (bzw. 769-853), B: 55,89, C: 21,54,83
Daoxuan (Lüzong)	Tao-hsüan (Lü-tsung)	Dōsen (Ritsu)	596-667
Daoxuan Lüshi	Tao-hsüan Lü-shih	Dōsen Risshi	702-760
Dasui Fazhen	Ta-sui Fa-chen	Daizui Hōshin	878-963, B: 29, C: 30
Datong Chanshi → Yuquan Shenxiu	Ta-t'ung Ch'an-shih → Yü-ch'üan Shen-hsiu	Daitsū Zenji → Gyokusen Jinshū	
Dayang Jingxuan → Dayang Qingxuan	Ta-yang Ching-hsüan → Ta-yang Ch'ing-hsüan	Daiyō Kyōgen → Daiyō Kyōgen	
Dayang Qingxuan (Dayang Jingxuan) (Dayang Qingyan) (Dayang Yan)	Ta-yang Ch'ing-hsüan (Ta-yang Ching-hsüan) (Ta-yang Ch'ing-yen) (Ta-yang Yen)	Daiyō Kyōgen (Daiyō Kyōgen) (Daiyō Kyōen) (Daiyō En)	943-1027, D: 44,45, C:89
Dayang Qingyan → Dayang Qingxuan	Ta-yang Ch'ing-yen → Ta-yang Ch'ing-hsüan	Daiyō Kyōen → Daiyō Kyōgen	
Dayang Yan → Dayang Qingxuan	Ta-yang Yen → Ta-yang Ching-hsüan	Daiyō En → Daiyō Kyōgen	
Dayi Daoxin	Ta-i Tao-hsin	Daii Dōshin	580-651, D: 32,33
Dayu Shouzhi	Ta-yü Shou-chih	Daigu Shushi	10./11. Jh.
Dazheng Chanshi → Nanyang Huizhong	Ta-cheng Ch'an-shih → Nan-yang Hui-chung	Daishō Zenji → Nan'yo Echū	
Dazhi → Baizhang Huaihai	Ta-chih → Pai-chang Huai-hai	Daichi → Hyakujō Ekai	
Dazu Huike → Huike Dashi	Ta-tsu Hui-k'o → Hui-k'o Ta-shih	Taisō Eka → Eka Daishi	
Deshan Xuanjian	Te-shan Hsüan-chien	Tokusan Senkan	782-865 (bzw. 781-867), B: 4, C: 14,22,55, W: 13,28
Deshan Yuanming (Yuanmi)	Te-shan Yüan-ming (Yüan-mi)	Tokusan Emmitsu (Emmitsu)	10. Jh., C: 46
Dicang Guichen → Lohan Guichen	Ti-ts'ang Kuei-ch'en → Lo-han Kuei-ch'en	Jizō Keijin → Rakan Keijin	

Chinesischer Name (Pinyin)	Chinesischer Name (Wade-Giles)	Japanischer Name (Romaji)	Lebenszeit & Konkordanz
Ding Shangzuo	Ting Shang-tso	Jō Jōza	9. Jh., B: 32
Dingshan Shenyng	Ting-shan Shen-ying	Jozan Shin'ei	771-853
Dingzhou Shizang	Ting-chou Shih-tsang	Jōshū Sekizō	714-800, B: 75
Dizang → Kshitigarbha	Ti-tsang → Kshitigarbha	Jizō → Kshitigarbha	
Dongkeng Yanjun	Tung-k'eng Yen-chun	Tonkin Genshun	882-966
Dongshan Liangjie	Tung-shan Liang-chieh	Tōzan Ryōkai	807-869, D: 39,40, B: 43, C: 22,49,56,89,94,98
Dongshan Shouchu	Tung-shan Shou-ch'u	Tōzan Shusho	910-990, B: 12, W: 15,18
Doushuai Congyue	Tou-shuai Ts'ung-yüeh	Tosotsu Jüetsu	1044-1091, W: 47
Dushun (Fashun)	Tu Shun (Fa Shun)	To Jun (Hōjun)	557-640
Fayan Wenyi	Fa-yen Wen-i	Hōgen Bun'eki	885-958, B: 7, C: 17,20,27,51,64,74, W: 26
Fazheng Niepan → Baizhang Niepan	Fa-cheng Nieh-p'an → Pai-chang Nieh-p'an	Hōshō Nehan → Hyakujō Nehan	
Fenggan	Feng-kan	Bukan	7. Jh.
Fengxian Congshen (Fengxian Daoshen) (Fengxian Shen)	Feng-hsien Ts'ung-shen (Feng-hsien Tao-sh'en) (Feng-hsien Shen)	Hōsen Tsūshin (Hōsen Dōshin) (Hōsen Shin)	10. Jh.
Fengxian Daoshen → Fengxian Congshen	Feng-hsien Tao-sh'en → Feng-hsien Ts'ung-shen	Hōsen Dōshin → Hōsen Tsūshin	
Fengxian Shen → Fengxian Congshen	Feng-hsien Shen → Feng-hsien Ts'ung-shen	Hōsen Shin → Hōsen Tsūshin	
Fengxue Yanzhao	Feng-hsüeh Yen-chao	Fuketsu Enshō	896-973, B: 38,61, C: 29,34, W: 24
Fenyang Shanzhao	Fen-yang Shan-chao	Fun'yō Zenshō	947-1024
Fo → Buddha	Fo → Buddha	Butsu → Buddha	
Foguo → Yuanwu Keqin	Fo-kuo → Yüan-wu K'o-ch'in	Bukka → Engo Kokugon	
Fori → Dahui Zonggao	Fojih → Ta-hui Tsung-kao	Butsunichi → Daie Sōkō	

Chinesischer Name (Pinyin)	Chinesischer Name (Wade-Giles)	Japanischer Name (Romaji)	Lebenszeit & Konkordanz
Foyan Qingyuan	Fo-yen Ch'ing-yüan	Butsugen Seion	1067-1120
Fu Dashi	Fu Ta-shih	Fu Daishi	497-569
Furong Daojie → Furong Daokai	Fu-jung Tao-chieh → Fu-jung Tao-k'ai	Fuyō Dōkai → Fuyō Dōkai	
Furong Daokai (Furong Daojie)	Fu-jung Tao-k'ai (Fu-jung Tao-chieh)	Fuyō Dōkai (Fuyō Dōkai)	1043-1118, D: 46,47
Fushan Fayuan → Fushan Yuanjian	Fu-shan Fa-yüan → Fu-shan Yüan-chien	Fuzan Hōen → Fuzan Enkan	
Fushan Yuanjian (Fushan Fayuan)	Fu-shan Yüan-chien (Fu-shan Fa-yüan)	Fuzan Enkan (Fuzan Hōen)	991-1067, D: 45
Gantan Ziguō	Kan-t'an Tzu-kuo	Kanton Shikoku	9. Jh.
Gaoan Dayu (Daan Dayu)	Kao-an Ta-yü (Ta-an Ta-yü)	Kōan Daigu (Daian Daigu)	9. Jh., C: 86
Guannan Daochang	Kuan-nan Tao-ch'ang	Kannan Dōjō	8./9. Jh.
Guishan Daan → Changqing Daan	Kuei-shan Ta-an → Ch'ang-ch'ing Ta-an	Isan Daian → Chōkei Daian	
Guishan Heshang → Changqing Daan	Kuei-shan Ho-shang → Ch'ang-ch'ing Ta-an	Isan Oshō → Chōkei Daian	
Guishan Lingyou (Weshan Lingyou) (Daigui)	Kuei-shan Ling-yu (Wei-shan Ling-yu) (Tai-kui)	Isan Reiyū (Isan Reiyū) (Tai-i)	771-853, B: 4,24,70, C: 15,37,60,83, W: 40
Guizong Cezhen (Huichao)	Kuei-tsung Ts'e-chen (Hui-ch'ao)	Kisō Sakushin (Echō)	gest. 979, B: 7
Guizong Zhichang	Kuei-tsung Chih-ch'ang	Kisu Chijō	8./9. Jh., B: 69
Haihui → Baiyun Shouduan	Hai-hui → Pai-yün Shou-tuan	Kai-e → Hakuun Shutan	
Hangzhou Tianlong	Hang-chou T'ien-lung	Kōshū Tenryū	8./9. Jh., W: 3
Hanshan	Han-shan	Kanzan	7. Jh., B: 34, C: 3
Heze Shenhui	Ho-tse Shen-hui	Kataku Jinne	670-762
Hongzhi → Qingyuan Xingsi	Hung-chi → Ch'ing-yüan Hsing-ssu	Gusai → Seigen Gyōshi	
Hongzhi Zhengjue (Tiantong Hongzhi)	Hung-chih Cheng-chüeh (T'ien-t'ung Hung-chih)	Wanshi Shōgaku (Tendō Wanshi)	1091-1157, Cong Rong Lu
Hoshan Wuyin	Ho-shan Wu-yin	Kasan Muin	gest. 960, B: 44
Huangbo Xiyuan → Huangbo Xiyun	Huang-po Hsi-yüan → Huang-po Hsi-yün	Ōbaku Kiun (Ōbaku Kiun)	

Chinesischer Name (Pinyin)	Chinesischer Name (Wade-Giles)	Japanischer Name (Romaji)	Lebenszeit & Konkordanz
Huangbo Xiyun (Huangbo Xiyuan)	Huang-po Hsi-yün (Huang-po Hsi-yüan)	Ōbaku Kiun (Ōbaku Kiun)	gest. 850, B: 11, C: 53,86, W: 2
Huanglong Huinan	Huang-lung Hui-nan	Ōryō (Ōryū) E'nan	1002-1069
Huanglong Zuxin → Huitang Zuxin	Huang-lung Tsu-hsin → Hui-t'ang Tsu-hsin	Ōryō (Ōryū) Soshin → Maidō Soshin	
Huangmei → Daman Hongren	Huang-mei → Ta-man Hung-jen	Ōbai → Daiman Kōnin	
Huayuan Xiujing → Baoji Xiujing	Hua-yen Hsiu-ching → Pao-chi Hsiu-ching	Kegon Kyujo → Hōji Kyujo	
Huguo Jingyuan	Hu-kuo Ching-yüan	Gokoku Keigen	1094-1146
Huguo Shoucheng (Jingguo)	Hu-kuo Shou-ch'eng (Ching-kuo)	Gokoku Shuchō (Jōka)	C: 28
Huguo Yanhua (Huguo Zhiyuan)	Hu-kuo Yen-hua (Hu-kuo Chih-yüen)	Gokoku Enke (Gokoku Chion)	C: 28
Huguo Zhiyuan → Huguo Yanhua	Hu-kuo Chih-yüen → Hu-kuo Yen-hua	Gokoku Chion → Gokoku Enke	
Hui	Hui	E	8./9. Jh., C: 79
Huichao → Guizong Cezhen	Hui-ch'ao → Kuei-tsung Ts'e-chen	Echō → Kisō Sakushin	
Huikē Dashi (Dazu Huikē) (Shenguang)	Hui-k'o Ta-shih (Ta-tsu Hui-k'o) (Shen-kuang)	Eka Daishi (Taisō Eka) (Jinkō / Shinkō)	487-593, D: 30,31, B: 47,96, W: 41
Huilang	Hui-lang	Rō Jōza	9./10. Jh., B: 48
Huineng → Dajian Huineng	Hui-neng → Ta-chien Hui-neng	Enō → Daikan Enō	
Huitang Zuxin (Huanglong Zuxin)	Hui-t'ang Tsu-hsin (Huang-lung Tsu-hsin)	Maidō (Kaidō) Soshin (Ōryō Soshin)	1025-1100
Huizhao Chanshi → Linji Yixuan	Hui-chao Ch'an-shih → Lin-chi I-hsüan	Eshō Zenji → Rinzaï Gigen	
Huoan Shiti	Huo-an Shih-t'i	Wakuan Shitai	1108-1179, W: 4
Huqiu Shaolong	Hu-ch'iu Shao-lung	Kukyū Jōryū	1077-1136
Jiangxi Mazu → Mazu Daoyi	Chiang-hsi Ma-tsu → Ma-tsu Tao-i	Kōzei Baso → Baso Dōitsu	
Jianyuan Zhongxing	Chien-yüan Chung-hsing	Zengen Chūkō	9. Jh., B: 55
Jianzhi Sengcan	Chien-chih Seng-ts'an	Kanchi Sōsan	gest. 606 (?), D: 31,32, B: 2

Chinesischer Name (Pinyin)	Chinesischer Name (Wade-Giles)	Japanischer Name (Romaji)	Lebenszeit & Konkordanz
Jiashan Shanhui	Chia-shan Shan-hui	Kassan Zenne	805-881, D: 22, C: 68
Jingguo → Huguo Shoucheng	Ching-kuo → Hu-kuo Shou-ch'eng	Jōka → Gokoku Shuchō	
Jingming → Vimalakīrti	Ching-ming → Vimalakīrti	Jōmyōkyō → Vimalakīrti	
Jingqing Daofu	Ching-ch'ing Tao-fu	Kyōsei (Kyōshō) Dōfu	863-937 (bzw. 868-937), B: 16,23,46
Jingzhao Mihū (Mihu)	Ching-chao Mi-hu (Mi-hu)	Keichō Beiyū (Beiyū)	C: 62
Jingzhong Shenhui	Ching-chung Shen-hui	Jōshū Jinne	720-794
Jingzhong Wuxiang	Ching-chung Wu-Hsiang	Jōshū Musō	684-762
Jinhua Juzhi (Juzhi) (Judi) (‘Ein-Finger’ Juzhi)	Chin-hua Chū-chih (Chū-chih) (Chū-ti) (‘Ein-Finger’ Chū-chih)	Chikan Gutei (Gutei) (Gutei) (‘Ein-Finger’ Gutei)	9. Jh., B: 19, C: 84, W: 3
Jinniu	Chin-niu	Kingyū	8./9. Jh., B: 74
Jinshan Hongjin → Qingxi Hongjin	Chin-shan Hung-chin → Ch'ing-hsi Hung-chin	Kinzan Kōshin → Seikei Kōshin	
Jiufeng Daoqian	Chiu-feng Tao-ch'ien	Kyūhō Dōken	ca. 9. Jh., C: 66,96
Jiufeng Qin	Chiu-feng Ch'in	Kyūhō Gon	10./11. Jh.
Judi → Jinhua Juzhi	Chū-ti → Chin-hua Chū-chih	Gutei → Chikan Gutei	
Juefan Huihong	Chüeh-fan Hui-hung	Kakuhan Ekō	1071-1128
Juzhi → Jinhua Juzhi	Chū-chih → Chin-hua Chū-chih	Gutei → Chikan Gutei	
Kaifu Daoning	K'ai-fu Tao-ning	Kaifuku Dōnei	gest. 1113
Kaihua Guangzhao → Langye Huijue	K'ai-hua Kuang-chao → Lang-yeh Hui-chüeh	Kaika Kōshō → Rōya Ekaku	
Kshitigarbha (skrt.) (Dizang)	Kshitigarbha (skrt.) (Ti-tsang)	Kshitigarbha (skrt.) (Jizō)	Bodhisattva 'Mutterschoss der Erde'
Langye Huijue (Langye Jue) (Kaihua Guangzhao)	Lang-yeh Hui-chüeh (Lang-yeh Chüeh) (K'ai-hua Kuang-chao)	Rōya Ekaku (Rōya Kaku) (Kaika Kōshō)	C: 100
Langye Jue → Langye Huijue	Lang-yeh Chüeh → Lang-yeh Hui-chüeh	Rōya Kaku → Rōya Ekaku	
Laona Zideng	Lao-na Tsu-teng	Rōnō Sotō	12. Jh.
Liangshan Yuanguan	Liang-shan Yüan-kuan	Ryōzan Enkan	10./11. Jh., D: 43,44

Chinesischer Name (Pinyin)	Chinesischer Name (Wade-Giles)	Japanischer Name (Romaji)	Lebenszeit & Konkordanz
Lianhua Fengxiang (Xiang) (‘Einsiedler vom Lotusblüten-Gipfel’)	Lien-hua Feng-hsiang (Hsiang) (‘Einsiedler vom Lotusblüten-Gipfel’)	Renge Hōshō (Shō) (‘Einsiedler vom Lotusblüten-Gipfel’)	10. Jh., B: 25
Lingyun Zhiqin	Ling-yün Chih-ch'in	Reiun Shigon	9. Jh.
Linji Yixuan (posth.: Huizhao Chanshi)	Lin-chi I-hsüan (posth.: Hui-chao Ch'an-shih)	Rinzai Gigen (posth.: Eshō Zenji)	gest. 866 (bzw. 867), B: 20,32, C: 13,38,80,86,95
Liu Tiemo	Liu T'ieh-mo	Ryū Tetsuma	9. Jh., B: 17,24, C: 60
Lohan Daoxian (Luoshan Daoxian)	Lo-han Tao-hsien (Lo-shan Tao-hsien)	Rakan Dōkan (Razan Dōkan)	9. Jh., C: 43
Lohan Guichen (Luohan Guichen) (Dicang Guichen)	Lo-han Kuei-ch'en (Lo-han Kuei-ch'en) (Ti-ts'ang Kuei-ch'en)	Rakan Keijin (Rakan Keijin) (Jizō Keijin)	867-928 (bzw. 869-928), C: 12,20,64
Longji Shaoxiu (Xiushan)	Lung-chi Shao-hsiu (Hsiu-shan)	Ryūsai Shōshū (Shūzan)	C: 12,17,30,70
Longshu → Nāgārjuna (skrt.)	Long-shu → Nāgārjuna (skrt.)	Ryūju → Nagyaarajuna	
Longtan Chongxin	Lung-t'an Ch'ung-hsin	Ryūtan Sōshin	8./9. Jh., W: 28
Longya Judun	Lung-ya Chū-tun	Ryūge Koton	834-920 (bzw. 835-923), B: 20, C: 80
Lugeng Daifu (Luxuan)	Lu-keng Tai-fu (Lu-hsüan)	Riku-kō Taifu (Rikusen)	764-834, B: 40, C: 91
Luohan Guichen → Lohan Guichen	Lo-han Kuei-ch'en → Lo-han Kuei-ch'en	Rakan Keijin → Rakan Keijin	
Luopu Yuanan	Luo-p'u Yüan-an	Rakuho Gen'an	C: 35,41
Luoshan Daoxian → Lohan Daoxian	Lo-shan Tao-hsien → Lo-han Tao-hsien	Razan Dōkan → Rakan Dōkan	
Luxuan → Lugeng Daifu	Lu-hsüan → Lu-keng Tai-fu	Rikusen → Riku-kō Taifu	
Luzu Baoyun	Lu-tsu Pao-yün	Roso Hōun	8./9. Jh., C: 23,93
Magu Baozhe (Mayu Baoche)	Ma-ku Pao-che (Ma-yü Pao-ch'e)	Mayoku Hōtetsu (Mayoku Hōtetsu)	8./9. Jh., B: 31,69, C: 16
Mahākāshyapa (skrt.) Mohe Jiaye	Mahākāshyapa (skrt.) Mo-ho Chia-yo	Mahākāshyapa (skrt.) Makakashō	6./5. Jh. v.u.Z., D: 2,3, W: 6,22
Mañjushrī (skrt.) (Wenshu)	Mañjushrī (skrt.) (Wen-shu)	Mañjushrī (skrt.) (Monju)	Bodhisattva 'der Edle und Sanfte'

Chinesischer Name (Pinyin)	Chinesischer Name (Wade-Giles)	Japanischer Name (Romaji)	Lebenszeit & Konkordanz
Mayu Baoche → Magu Baozhe	Ma-yü Pao-ch'e → Ma-ku Pao-che	Mayoku Hötetsu → Mayoku Hötetsu	
Mazu Daoyi (Jiangxi Mazu)	Ma-tsu Tao-i (Chiang-hsi Ma-tsu)	Baso Dōitsu (Kōzei Baso)	709-788, B: 3,53,73, C:6,36, W: 30,33
Mi Shibo → Shenshan Sengmi	Mi Shih-po → Shen-shan Seng-mi	Mitsu Shihaku → Shinzan Sōmitsu	
Mian Xianjie	Mi-an Hsien-chieh	Mittan Kanketsu	12. Jh.
Mihu → Jingzhao Mihu	Mi-hu → Ching-chao Mi-hu	Beiyu → Keichō Beiyu	
Mingjue → Xuedou Zhongxian	Ming-chüeh → Hsüeh-tou Ch'ung-hsien	Myokaku → Setchō Jūken	
Mingzhao Dejian (Mingzhao Deqian)	Ming-chao Te-chien (Ming-chao Te-ch'ien)	Meishō Tokken (Myōshō Tokken)	9./10. Jh., B: 48, C:87
Mingzhao Deqian → Mingzhao Dejian	Ming-chao Te-ch'ien → Ming-chao Te-chien	Myōshō Tokken → Meishō Tokken	
Mohe Jiaye → Mahākāshyapa	Mo-ho Chia-yo → Mahākāshyapa	Makakashō → Mahākāshyapa	
Moshan Liaoran	Mo-shan Liao-jan	Massan Ryōnen	9. Jh.
Muzhou Chenzunsi (Muzhou Daozong) (Muzhou Daoming)	Mu-chou Ch'en-tsun-su (Mu-chou Tao-tsung) (Mu-chou Tao-ming)	Bokushū Chinsonshuku (Bokushū Dōshū) (Bokushū Dōmei)	ca. 780-877, B: 10
Muzhou Daoming → Muzhou Chenzunsi	Mu-chou Tao-ming → Mu-chou Ch'en-tsun-su	Bokushū Dōmei → Bokushū Chinsonshuku	
Muzhou Daozong → Muzhou Chenzunsi	Mu-chou Tao-tsung → Mu-chou Ch'en-tsun-su	Bokushū Dōshū → Bokushū Chinsonshuku	
Nāgārjuna (skrt.) (Longshu)	Nāgārjuna (skrt.) (Long-shu)	Nagyaarajuna (Ryūju)	2./3. Jh., D: 15,16
Nanquan Puyuan	Nan-ch'üan P'u-yüan	Nansen Fugan	748-835, B: 28,31,40,63,64,69, C: 9,16,23,69,79, 91,93, W: 14,19,27,34
Nanta Guangyong	Nan-t'a Kuang-jun	Nantō Kōyū	850-938
Nanyang Huizhong (Dazheng Chanshi) (Zhong Guoshi)	Nan-yang Hui-chung (Ta-cheng Ch'an-shih) (Chung Kuo-shih)	Nan'yo Echū (Daishō Zenji) (Chū Kokushi)	675 (?) -775 (?), B: 18,69,99, C: 42,85, W: 17
Nanyuan Huiyong (Baoying Huiyong)	Nan-yüan Hui-yung (Pao-ying Hui-yung)	Nan'in Egyō (Hōo Egyō)	gest. 930
Nanyue Huairang (posth.: Dahui)	Nan-yüeh Huai-jang (posth.: Ta-hui)	Nangaku Ejō (posth.: Daie)	677-744

Chinesischer Name (Pinyin)	Chinesischer Name (Wade-Giles)	Japanischer Name (Romaji)	Lebenszeit & Konkordanz
Niutou Farong	Niu-t'ou Fa-jung	Gozu Hōyū	594-657
Pang Jushi → Pangyun	P'ang Chū-shih → P'ang Yün	Hō Koji → Hō Un	
Pangyun (Pang Jushi) (Laie' Pang)	P'ang Yün (P'ang Chū-shih) (Laie' Pang)	Hō Un (Hō Koji) (Laie' Pang)	740-808 (bzw. 740-811), B: 42
Panshan Baoji	P'an-shan Pao-chi	Banzan Hōshaku	720-814, B: 37
Prajñādhāra (skrt.) (Prajñatāra)	Prajñādhāra (skrt.) (Prajñatāra)	Prajñādhāra (skrt.) (Hannyatara)	ca. 5. Jh., D: 28,29, C: 3
Prajñatāra → Prajñādhāra	Prajñatāra → Prajñādhāra	Hannyatara → Prajñādhāra	
Puhua (Puke)	P'u-hua (P'u-k'o)	Fuke (Fuke)	gest. 860, B:37
Puji → Songshan Puji	P'u-chi → Sung-shan P'u-chi	Fujaku → Suzan Fujaku	7./8. Jh.
Puke → Puhua	P'u-k'o → P'u-hua	Fuke → Fuke	
Putidamo → Bodhidharma	P'u-t'i-ta-mo → Bodhidharma	Bodaidaruma → Bodhidharma	
Puxian → Samantabhadra	P'u-hsien → Samantabhadra	Fugen → Samantabhadra	
Qingfeng Chuanchu	Ch'ing-feng Ch'uan-ch'u	Seihō Tenso	9./10. Jh.
Qinglin Shiqian	Ch'ing-lin Shih-ch'ien	Seirin Shiken	gest. 904, C: 59
Qingrui	Ch'ing jui	Seizei	9./10. Jh., W: 10
Qingxi Hongjin (Jinshan Hongjin)	Ch'ing-hsi Hung-chin (Chin-shan Hung-chin)	Seikei Kōshin (Kinzan Kōshin)	10. Jh., C: 70
Qingyuan Xingsi (posth.: Hongzhi)	Ch'ing-yüan Hsing-ssu (posth.: Hung-chi)	Seigen Gyōshi (posth.: Gusai)	660-740, D: 35,36, C: 5
Qinshan Wensui	Ch'in-shan Wen-sui	Kinzan Bunsui	9. Jh., B: 56
Ruiyan Shiyan	Jui-yen Shih-yen	Zuigan Shigen	9. Jh., C: 75, W: 12
Samantabhadra (skrt.) (Puxian)	Samantabhadra (skrt.) (P'u-hsien)	Samantabhadra (skrt.) (Fugen)	Bodhisattva 'der Allumfassend Gute'
Sansheng Huiran	San-sheng Hui-jan	Sanshō Enen	9. Jh., B: 49,68, C: 13,33

Chinesischer Name (Pinyin)	Chinesischer Name (Wade-Giles)	Japanischer Name (Romaji)	Lebenszeit & Konkordanz
Sengzhao (Zhao Fashi)	Seng-chao (Chao Fa-shih)	Sōjō, (Chō-hō) (Jō Hōshi)	374-414 (bzw. 378-414), B: 40, C: 91
Sengzhao → Sengzhao	Seng-chao → Seng-chao	Chō-hō → Sōjō	
Shākyamuni (skrt.) (Shijia Mouni) (Buddha, skrt.) (Fo)	Shākyamuni (skrt.) (Shih-chia Mou-ni) (Buddha, skrt.) (Fo)	Shākyamuni (skrt.) (Shakuka Muni) (Buddha, skrt.) (Butsu)	563-483 v.u.Z., D: 1,2, B: 65,92,94, C: 1,4, W: 6,22,32,42,
Shanhaihui Zizai → Ānanda	Shan-hai-hui Tzu-tsai → Ānanda	Sankaiejizai → Ānanda	
Shengshou Nanyin	Sheng-shou Nan-yin	Seijū Nan'in	8./9. Jh.
Shenguang → Huike Dashi	Shen-kuang → Hui-k'o Ta-shih	Jinkō / Shinkō → Eka Daishi	
Shenshan Sengmi (Mi Shibo) (‘Onkel’ Mi)	Shen-shan Seng-mi (Mi Shih-po) (‘Onkel’ Mi)	Shinzan Sōmitsu (Mitsu Shihaku) (‘Onkel’ Mi)	9. Jh., C: 56
Shexian Guixing	She-hsien Kuei-hsing	Sekken Kisei	10./11. J
Shijia Mouni → Shākyamuni	Shih-chia Mou-ni → Shākyamuni	Shakuka Muni → Shākyamuni	
Shishuang Chuyuan (Ciming)	Shih-shuang Ch'u-yüan (Tz'u-ming)	Sekisō Soen (Jimyō)	986-1039 (bzw. 987-1040), W: 46
Shishuang Qingzhu	Shih-shuang Ch'ing-chu	Sekisō Keisho	807-888, B: 55,91, C: 68,89,96
Shitou Xiqian	Shih-t'ou Hsi-ch'ien	Sekitō Kisen	700-790, D: 36,37
Shoushan Shengnian → Shoushan Xingnian	Shou-shan Sheng-nien → Shou-shan Hsing-nien	Shuzan Shōnen → Shuzan Shōnen	
Shoushan Xingnian (Shoushan Shengnian)	Shou-shan Hsing-nien (Shou-shan Sheng-nien)	Shuzan Shōnen (Shuzan Shōnen)	926-993, C: 65,76, W: 43
Shushan Kuangren → Sushan Guangren	Shu-shan K'uang-jen → Su-shan Kuang-jen	Sozan Kyōnin → Sozan Kōnin	
Sixin Wuxin	Ssü-hsin Wu-hsin	Shishin Goshin	1044-1115, W: 39
Sizong	Su-tsung	Shukusō	8. Jh., B:18,99 C: 85, Kaiser (Tang Dyn.)
Songshan Puji (Puji)	Sung-shan P'u-chi (P'u-chi)	Sūzan Fujaku (Fujaku)	651-739

Chinesischer Name (Pinyin)	Chinesischer Name (Wade-Giles)	Japanischer Name (Romaji)	Lebenszeit & Konkordanz
Songyuan Chongyue	Sung-yüan Ch'ung-yüeh	Shōgen Sōgaku	1139-1209, W: 20
Suizhou Daoyuan	Sui-chou Tao-yüan	Suishū Dōen	9. Jh.
Sushan Guangren (Shushan Kuangren)	Su-shan Kuang-jen (Shu-shan K'uang-jen)	Sozan Kōnin (Sozan Kyōnin)	837-909, C: 87
Taiping Huiqin	T'ai-p'ing Hui-ch'in	Taihai Egon	1059-1117
Taiyuan Fu	T'ai-yüan Fu	Taigen Fu	9./10. Jh.
Tianhuang Daowu	T'ien-huang Tao-wu	Tennō Dōgo	748-807
Tianping Congyi	T'ien-p'ing Ts'ung-i	Tempyō Jūi	10. Jh., B: 98
Tiantai Deshao	T'ien-t'ai Te-shao	Tendai Tokushō	891-972
Tiantong Hongzhi → Hongzhi Zhengjue	T'ien-t'ung Hung-chih → Hung-chih Cheng-chüeh	Tendō Wanshi → Wanshi Shōgaku	
Tiantong Rujing	T'ien-t'ung Ju-ching	Tendō Nyojō	1163-1228, D: 51,52
Tiantong Zongjue	T'ien-t'ung Tsung-chüeh	Tendō Sōkaku	1091-1162, D: 49,50
Tianyi Yihuai	T'ien-i I-huai	Tenne Gikai	993-1064
Tongan Daopi	T'ung-an Tao-p'i	Dōan Dōhi	9./10. Jh., D: 41,42
Tongan Guanji (Tongan Guanzhi)	T'ung-an Kuan-chi (T'ung-an Kuan-chih)	Dōan Kanshi (Dōan Kanshi)	10. Jh., D: 42,43
Tongan Guanzhi → Tongan Guanji	T'ung-an Kuan-chih → T'ung-an Kuan-chi	Dōan Kanshi → Dōan Kanshi	
Tongfeng Anzhu	T'ung-feng An-chu	Tōhō Anshu (Anjū)	9. Jh., B: 85
Tongguang (Zhuangzong)	T'ung-kuang (Chuang-tsung)	Dōkō (Senshū)	10. Jh., C: 97 Kaiser (Tang Dyn.)
Touzi Datong	T'ou-tzu Ta-t'ung	Tōsu Daidō	819-914, B: 41,79,80,91, C: 63
Touzi Yiqing	T'ou-tzu I-ch'ing	Tōsu Gisei	1032-1083, D: 45,46
Vimalakīrti (skrt.) (Jingming) (Weimo)	Vimalakīrti (skrt.) (Ching-ming) (Wei-mo)	Vimalakīrti (skrt.) (Jōmyōkyō) (Yuima)	6./5. Jh. v.u.Z., C: 48
Wang Yanbin	Wang Yen-pin	Ō Empin (Enhin)	9./10. Jh., B: 48
Wansong Laoren → Wansong Xingxiu	Wan-sung Lao-jen → Wan-sung Hsing-hsiu	Banshō Rōjin → Banshō Gyōshū	
Wansong Xingxiu (Wansong Laoren)	Wan-sung Hsing-hsiu (Wan-sung Lao-jen)	Banshō Gyōshū (Banshō Rōjin)	Cong Rong Lu

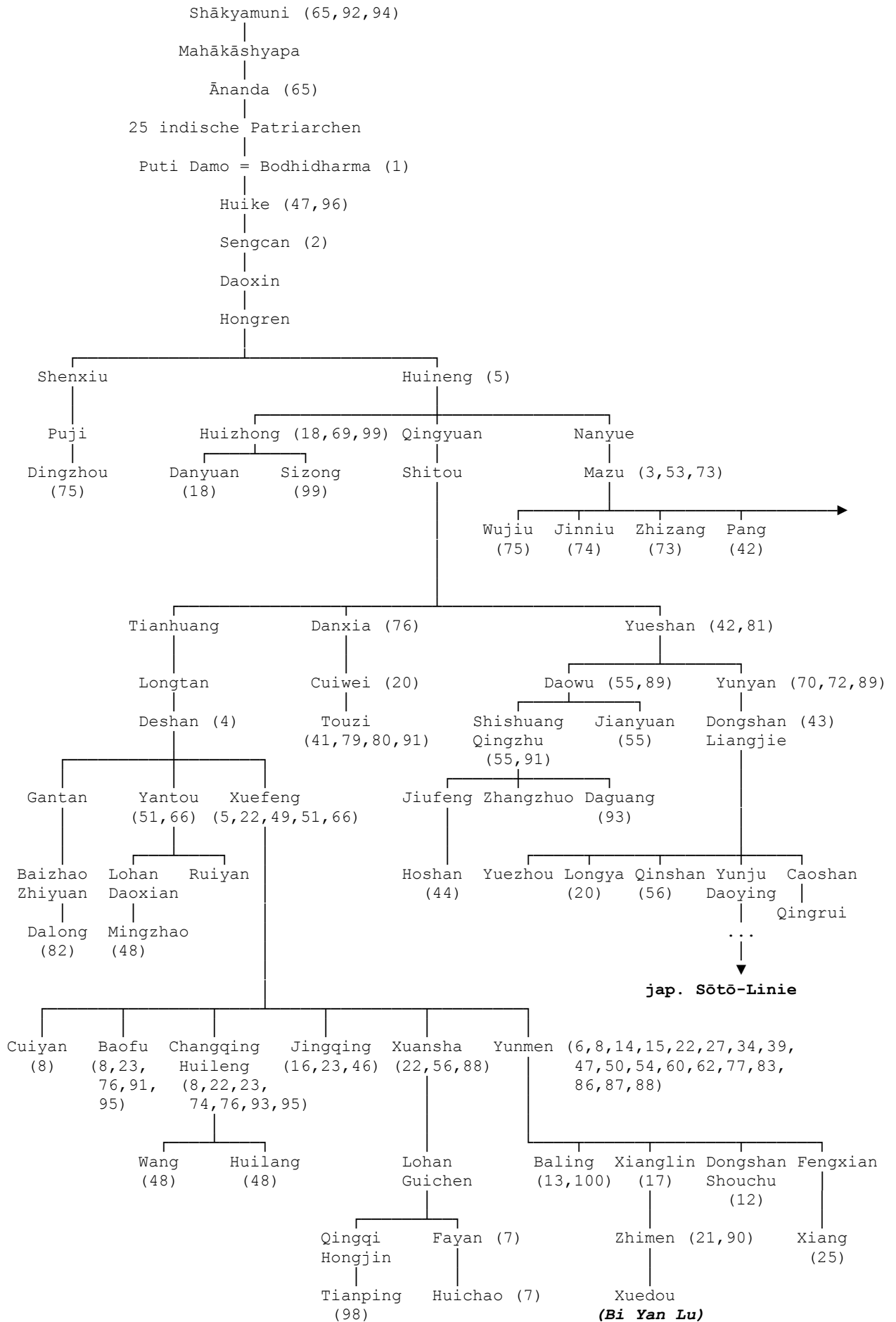
Chinesischer Name (Pinyin)	Chinesischer Name (Wade-Giles)	Japanischer Name (Romaji)	Lebenszeit & Konkordanz
Weimo → Vimalakīrti	Wei-mo → Vimalakīrti	Yuima → Vimalakīrti	
Wenshu → Mañjushrī	Wen-shu → Mañjushrī	Monju → Mañjushrī	
Wenshu Yingzhen	Wen-shu Ying-chen	Monju Ōshin	10. Jh.
Weshan Lingyou → Guishan Lingyou	Wei-shan Ling-yu → Kuei-shan Ling-yu	Isan Reiyū → Isan Reiyū	
Wufeng Changguan	Wu-feng Ch'ang-kuan	Gohō Jōkan	9. Jh.
Wujiu Youxuan	Wu-chiu Yu-hsüan	Ukyū Yūgen	8./9. Jh., B: 75
Wukong Chanshi → Yanguan Qian	Wu-k'ung Ch'an-shih → Yen-kuan Ch'i-an	Gokū Zenji → Enkan Seian (Saian)	
Wumem Huikai	Wu-men Hui-k'ai	Mumon Ekai	1183-1260, Wumen Guan
Wuzhou Wenxi	Wu-cho Wen-hsi	Mujaku Bunki	821-900, B: 35
Wuzu Fayan	Wu-tsu Fa-yen	Goso Hōen	1024-1104, W: 35,36,38,45
Xiang → Lianhua Fengxiang	Hsiang → Lien-hua Feng-hsiang	Shō → Renge Hōshō	
Xianglin Chengyuan (Xianglin Dengyuan?)	Hsiang-lin Ch'eng-yüan (Hsiang-lin Teng-yüan?)	Kyōrin Chōon (Kyōrin Tōon?)	908-987, B: 17
Xianglin Dengyuan? → Xianglin Chengyuan	Hsiang-lin Teng-yüan? → Hsiang-lin Ch'eng-yüan	Kyōrin Tōon? → Kyōrin Chōon	
Xiangyan Zhixian	Hsiang-yen Chih-hsien	Kyōgen Chikan	gest. 898 (bzw. 840), W: 5
Xiaotang	Hsiao-t'ang	Shotō	C: 81
Xida Guangmu	Hsi-ta Kuang-mu	Seitō Kōboku	ca. 9. Jh.
Xinghua Congjiang	Hsing-hua Ts'ung-chiang	Kōke Zonshō	830-888, C: 97
Xingyang Qingpou	Hsing-yang Ch'ing-p'ou	Kōyō Seibō	10./11. Jh., C: 44
Xingyang Qingrang	Hsing-yang Ch'ing-jang	Kōyō Seijō (Shinjō)	ca. 9./10. Jh., W: 9
Xitang Zhizang	Hsi-t'ang Chih-tsang	Seidō Chizō	734-814 (bzw. 735-814), B: 73, C: 6
Xiushan → Longji Shaoxiu	Hsiu-shan → Lung-chi Shao-Hsiu	Shūzan → Ryūsai Shōshū	
Xiyuan Siming	Hsi-yüan Ssü-ming	Saiin Shimyō	9./10. Jh.

Chinesischer Name (Pinyin)	Chinesischer Name (Wade-Giles)	Japanischer Name (Romaji)	Lebenszeit & Konkordanz
Xuansha Shibe (Zongyi Dashi) (‘Asket’ Bei)	Hsüan-sha Shih-pei (Tsung-i Ta-shih) (‘Asket’ Pei)	Gensha Shibi (Shūichi Daishi) (‘Asket’ Bi)	835-908 (bzw. 835-890), B: 22,56,88, C: 24,81, W: 41
Xuanzang	Hsüan-tsang	Genjō	600-664
Xuedou Chongxian (posth.: Mingjue)	Hsüeh-tou Ch’ung-hsien (posth.: Ming-chüeh)	Setchō Jūken (posth.: Myōkaku)	980-1052 (bzw. 982-1052), Bi Yan Lu, C: 26,34
Xuedou Zhijian	Hsüeh-tou Chih-chien	Setchō Chikan	1105-1192, D: 50,51
Xuefeng Yicun	Hsüeh-feng I-ts’un	Seppō Gison	822-908, B: 5,22,49,51,66, C: 24,33,50,55, W: 13
Xutang Zhiyu	Hsü-t’ang Chih-yü	Kidō Chigu	1185-1269
Yancong	Yen-ts’ung	Ensō	C: 41
Yang Wuwei	Yang Wu-wei	Yō Mui	11. Jh.
Yangqi Fanghui	Yang-ch’i Fang-hui	Yōgi Hōe	992-1049 (bzw. 993-1046)
Yangshan Huiji	Yang-shan Hui-chi	Kyōzan Ejaku	807-883, B: 34,68, C: 15,26,32,37, 62,72,77, 90, W: 25
Yanguan Qian (Zhenguo Haichang) (posth.: Wukong Chanshi)	Yen-kuan Ch’i-an (Chen-kuo Hai-ch’ang) (posth.: Wu-k’ung Ch’an-shih)	Enkan Seian (Saian) (Chinkoku Kaishō) (posth.: Gokū Zenji)	750-842, B:91, C:25
Yantou Quanhuo	Yen-t’ou Ch’üan-huo	Gantō Zenkatsu	828-887, B: 51,66, C: 22,43,50,55,75, W: 13
Yanyang Shanxin (Yanyang Xinxing)	Yen-yang Shan-hsin (Yen-yang Hsin-hsing)	Genyō Zenshin (Genyō Shinkō)	C: 57
Yanyang Xinxing → Yanyang Shanxin	Yen-yang Hsin-hsing → Yen-yang Shan-hsin	Genyō Shinkō → Genyō Zenshin	
Yaoshan Weiyan → Yueshan Weiyan	Yao-shan Wei-yen → Yüeh-shan Wei-yen	Yakusan Igen → Yakusan Igen	
Yikong	I-k’ung	Gikū	9. Jh.
Yinyuan Longqi	Yin-yüan Lung-ch’i	Ingen Ryūki	1592-1673
Yongjia Xuanjue (‘Gast einer Nacht’)	Yung-chia Hsüan-chüeh (‘Gast einer Nacht’)	Yōka Genkaku (‘Gast einer Nacht’)	665-713
Yongming Dashi → Cuiyan Lincan	Yung-ming Ta-shih → Ts’ui-yen Ling-ts’an	Yōmei Daishi → Suigan Reisan	

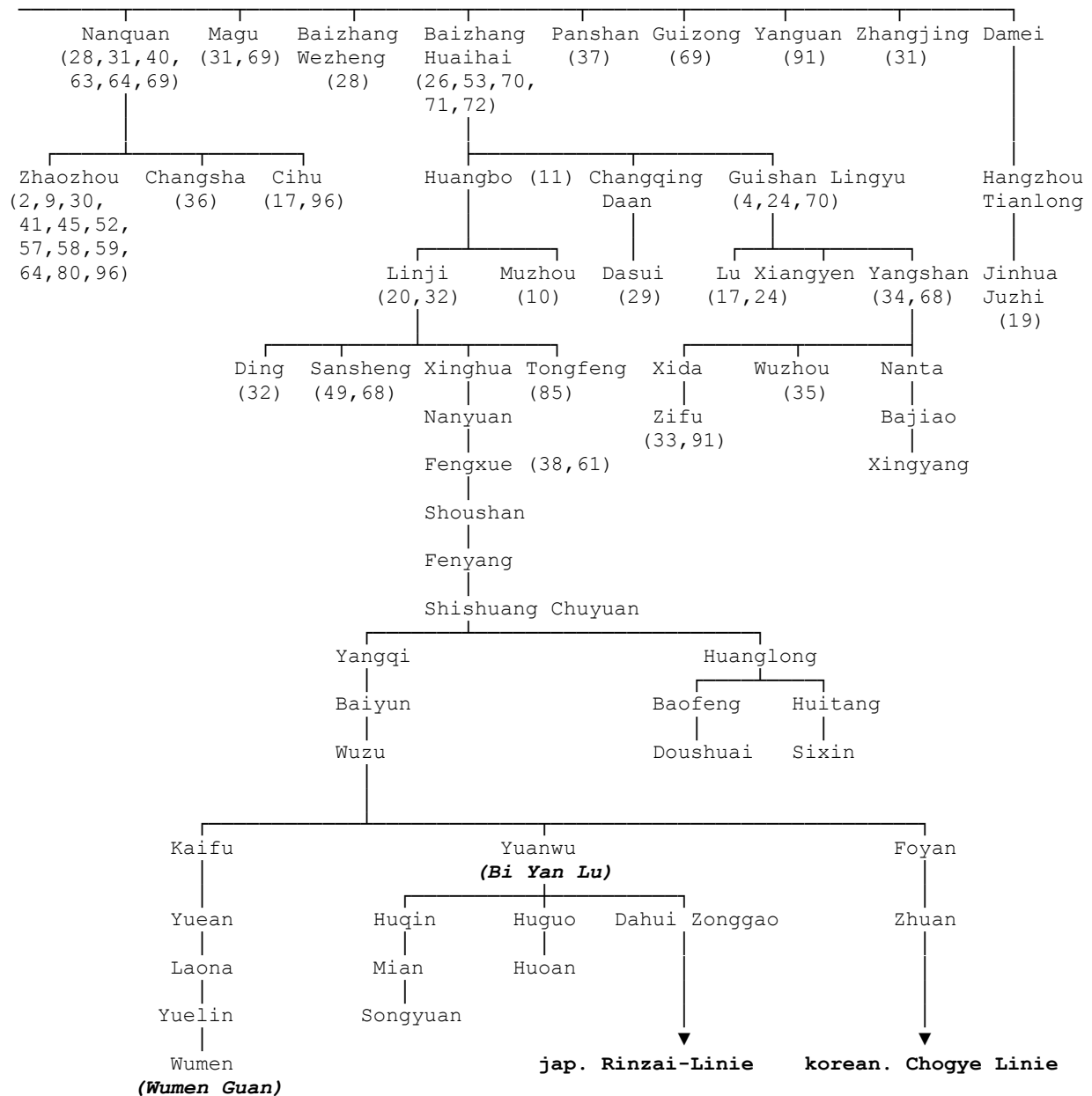
Chinesischer Name (Pinyin)	Chinesischer Name (Wade-Giles)	Japanischer Name (Romaji)	Lebenszeit & Konkordanz
Yongming Yanshou	Ying-ming Yen-shou	Yōmei Enju	904-975
Yuanmi → Deshan Yuanming	Yüan-mi → Te-shan Yüan-ming	Emmitsu → Tokusan Emmitsu	
Yuantong Fashen	Yüan-t'ung Fa-shen	Entsū Hōshū	11. Jh.
Yuanwu Keqin (Foguo)	Yüan-wu K'o-ch'in (Fo-kuo)	Engo Kokugon (Bukka)	1063-1135, Bi Yan Lu
Yuanzhi → Changqing Daan	Yüan-chih → Ch'ang-ch'ing Ta-an	Enchi → Chōkei Daian	
Yuean Shanguo	Yüeh-an Shan-kuo	Gettan Zenka	1079-1152, W: 8
Yuelin Shiguan	Yüeh-lin Shih-kuan	Gatsurin Shikan	1143-1217
Yueshan Weiyan (Yaoshan Weiyan)	Yüeh-shan Wei-yen (Yao-shan Wei-yen)	Yakusan Igen (Yakusan Igen)	745-828 (bzw. 750-834), D: 37,38, B: 42,81, C: 7
Yuezhou Qianfeng	Yüeh-chou Ch'ien-feng	Esshū Kempō	9. Jh., C: 40,61, W: 48
Yunan Kewen → Baofeng Kewen	Yün-an K'o-wen → Pao-feng K'o-wen	Un'an Kokubun → Hōbō Kokumon	
Yunju Daoying	Yün-chü Tao-ying	Ungo Dōyō	gest. 902, D: 40,41
Yunmen Wenyan	Yün-men Wen-yen	Ummon Bun'en	864-949, B: 6,8,14,15,22, 27,34,39,47, 50, 54,60,62, 77,83,86, 87,88, C: 11,19,26,31,40, 61,71,78,82,92, 99, W: 15,16,21,39,48
Yunyan Tansheng	Yün-yen T'an-sheng	Ungan Donjō	781 (?) -841, D: 38,39, B: 70,72,89, C: 21,49,54
Yuquan Shenxiu (posth.: Datong Chanshi)	Yü-ch'üan Shen-hsiu (posth.: Ta-t'ung Ch'an-shih)	Gyokusen Jinshū (posth.: Daitō Zenji)	605 (?) -706, D: 34
Zhangjing Huaihui (Zhangjing Huaiyun)	Chang-ching Huai-hui (Chang-ching Huai-yün)	Shōkyō Eki (Shōkei Eki)	756-815 (bzw. 759-818), B: 31, C: 16
Zhangjing Huaiyun → Zhangjing Huaihui	Chang-ching Huai-yün → Chang-ching Huai-hui	Shōkei Eki → Shōkyō Eki	
Zhangzhuo Xiucan	Chang-cho Hsiu-ts'ai	Chōsetsu Yūsai	ca. 9. Jh., W: 39

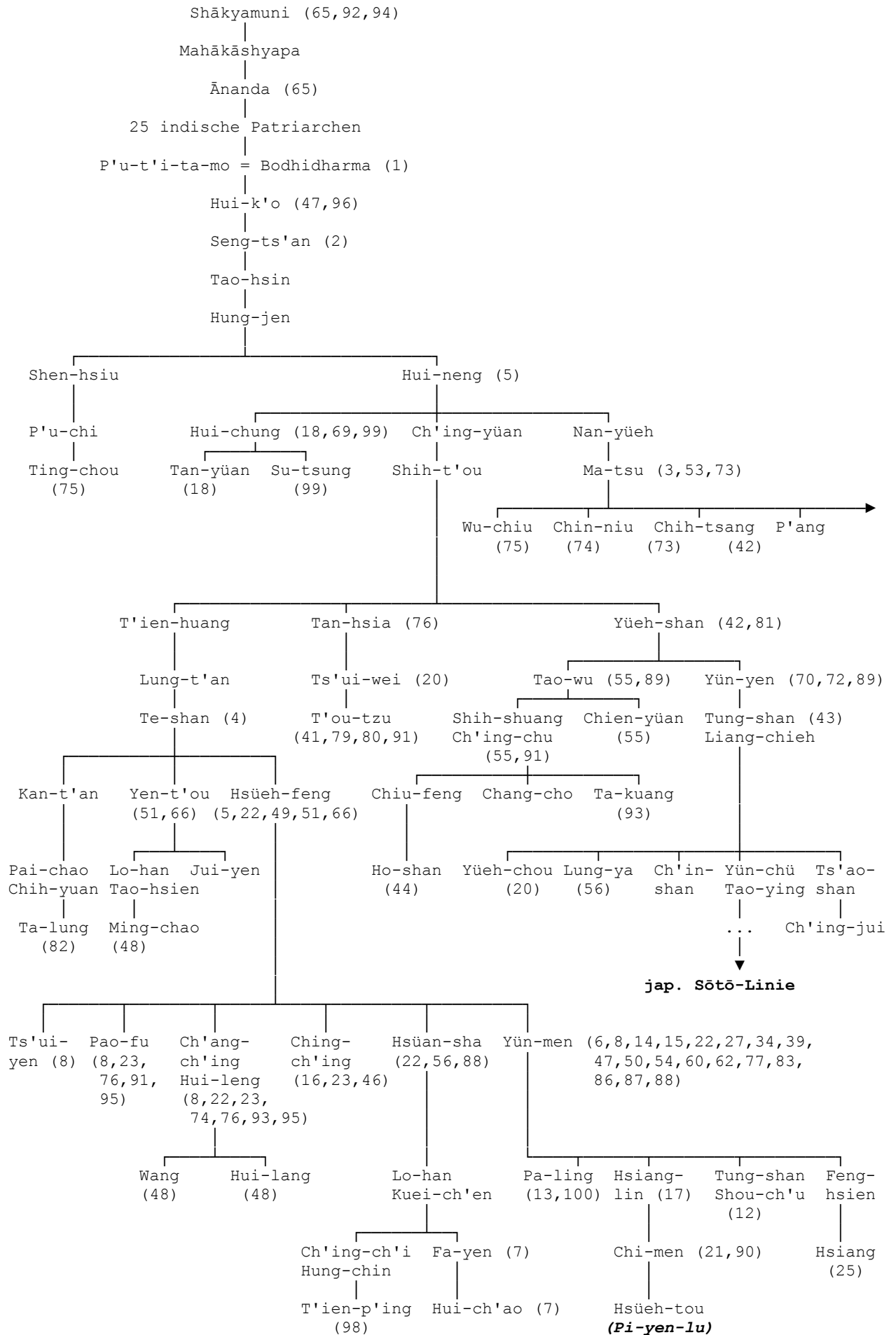
Chinesischer Name (Pinyin)	Chinesischer Name (Wade-Giles)	Japanischer Name (Romaji)	Lebenszeit & Konkordanz
Zhao Fashi → Sengzhao	Chao Fa-shih → Seng-chao	Jō Hōshi → Sōjō	
Zhaoxian Dashi → Changsha Jingcen	Chao-hsien Ta-shih → Ch'ang-sha Ching-ts'en	Shōken Daishi → Chōsha Keijin	
Zhaozhou Congshen	Chao-chou Ts'ung-shen	Jōshū Jūshin	778-897, B: 2,9,30,41,45, 52,57,58,59, 64,80,96, C: 10,18,39,47, 57,63, W: 1,7,11,14,19, 31,37
Zhenguo Haichang → Yanguan Qian	Chen-kuo Hai-ch'ang → Yen-kuan Ch'i-an	Chinkoku Kaishō → Enkan Seian	
Zhenxie Qingliao	Chen-hsieh Ch'ing-liao	Shingetsu Shōryō (Shinketsu Seiryō)	1089-1151, D: 48,49
Zhimen Guangzuo	Chi-men Kuang-tsu	Chimon Kōso	gest. 1031, B: 21,90
Zhong Guoshi → Nanyang Huizhong	Chung Kuo-shih → Nan-yang Hui-chung	Chū Kokushi → Nan'yo Echū	
Zhongfeng Mingben	Chung-feng Ming-pen	Chūhō Myōhon	1263-1323
Zhongnanshan Shizu (Zhongnan Shizu)	Chung-nan-shan Shih-tsu (Chung-nan Shih-tsu)	Shūnanzan Shiso (Shūnan Shiso)	8./9. Jh., C: 93
Zhongyi Hongen	Chung-i Hung-en	Chūyū Kōon	8./9. Jh., C: 72
Zhuan Shigui	Chu-an Shih-kuei	Chikuan Shikei	1083-1146
Zhuangzong → Tongguang	Chuang-tsung → T'ung-kuang	Senshū → Dōkō	
Zifang	Tzu-fang	Shihō	10. Jh., C: 64
Zifu Rubao	Tzu-fu Ju-pao	Shifuku Nyohō	ca. 9./10. Jh., B: 33,91, C: 25
Zizhao	Tzu-chao	Shishō	10. Jh., C: 64
Zizhou Chuji	Tzu-chou Ch'u-chi	Shishū Shojaku	648-734
Zizhou Zhishen	Tzu-chou Chih-shen	Shishū Chisen	609-702
Zongyi Dashi → Xuansha Shibe	Tsung-i Ta-shih → Hsüan-sha Shih-pe	Shūichi Daishi → Gensha Shibi	
'Asket Bei' → Xuansha Shibe	'Asket Pei' → Hsüan-sha Shih-pe	'Asket Bi' → Gensha Shibi	
'Bootsmann' → Chuanzi Decheng	'Bootsmann' → Chuan-tzu Te-ch'eng	'Bootsmann' → Sensu Tokujō	
'Ein-Finger' Juzhi → Jinhua Juzhi	'Ein-Finger' Chū-chih → Chin-hua Chū-chih	'Ein-Finger' Gutei → Chikan Gutei	

Chinesischer Name (Pinyin)	Chinesischer Name (Wade-Giles)	Japanischer Name (Romaji)	Lebenszeit & Konkordanz
'Einsiedler vom Lotusblüten-Gipfel' → Lianhua Fengxiang	'Einsiedler vom Lotusblüten-Gipfel' → Lien-hua Feng-hsiang	'Einsiedler vom Lotusblüten-Gipfel' → Renge Hōshō	
'Gast einer Nacht' → Yongjia Xuanjue	'Gast einer Nacht' → Yung-chia Hsüan-chüeh	'Gast einer Nacht' → Yōka Genkaku	
'Laie Pang' → Pangyun	'Laie Pang' → P'ang Yün	'Laie Hō' → Hō Un	
'Landesmeister Zhong' → Nanyang Huizhong	'Landesmeister Chung' → Nan-yang Hui-chung	'Landesmeister Chu' → Nan'yo Echū	
'Onkel Mi' → Shenshan Sengmi	'Onkel Mi' → Shen-shan Seng-mi	'Onkel Mitsu' → Shinsan Sōmitsu	
'redselige Jian' → Baling Haojian	'redselige Chien' → Pa-ling Hao-chien	'redselige Kan' → Haryō Kōkan	
'sechste Patriarch' → Dajian Huineng	'sechste Patriarch' → Ta-chien Hui-neng	'sechste Patriarch' → Daikan Enō	
'träge An' → Changqing Daan	'träge An' → Ch'ang-ch'ing Ta-an	'träge An' → Chōkei Daian	



Traditionslinien des Chan mit Bezug zum 'Bi Yan Lu' (chin. Pinyin)





Ts'ui-yen (8)

Pao-fu (8, 23, 76, 91, 95)

Ch'ang-ch'ing

|

Hui-leng (8, 22, 23, 74, 76, 93, 95)

|

Wang (48)

Hui-lang (48)

Ching-ch'ing (16, 23, 46)

Hsüan-sha (22, 56, 88)

|

Lo-han

|

Kuei-ch'en

|

Ch'ing-ch'i

Fa-yen (7)

|

Hung-chin

|

T'ien-p'ing (98)

Yün-men (6, 8, 14, 15, 22, 27, 34, 39, 47, 50, 54, 60, 62, 77, 83, 86, 87, 88)

|

Pa-ling (13, 100)

Hsiang-lin (17)

Tung-shan Shou-ch'u (12)

Feng-hsien

|

Chi-men (21, 90)

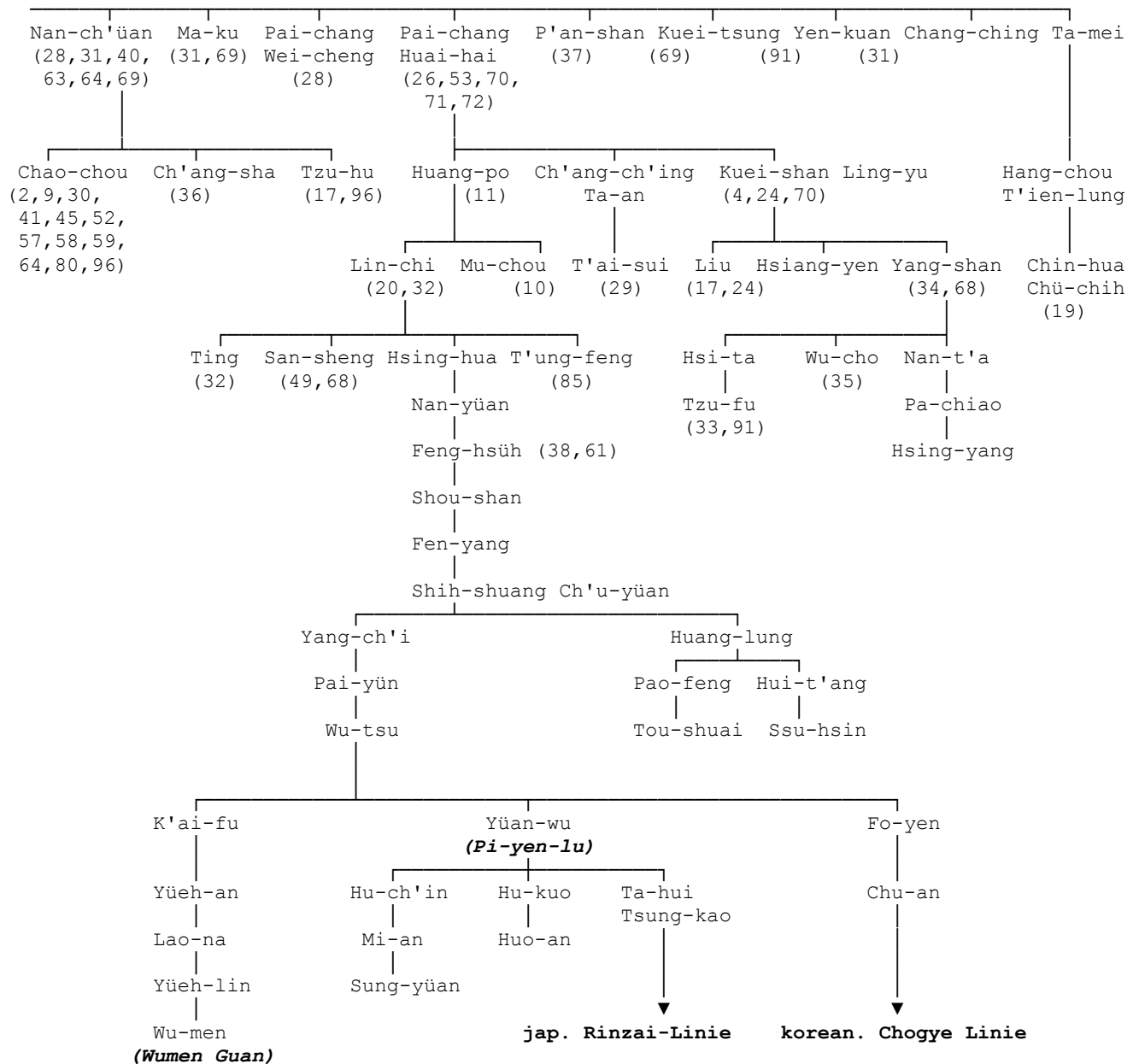
Hsiang (25)

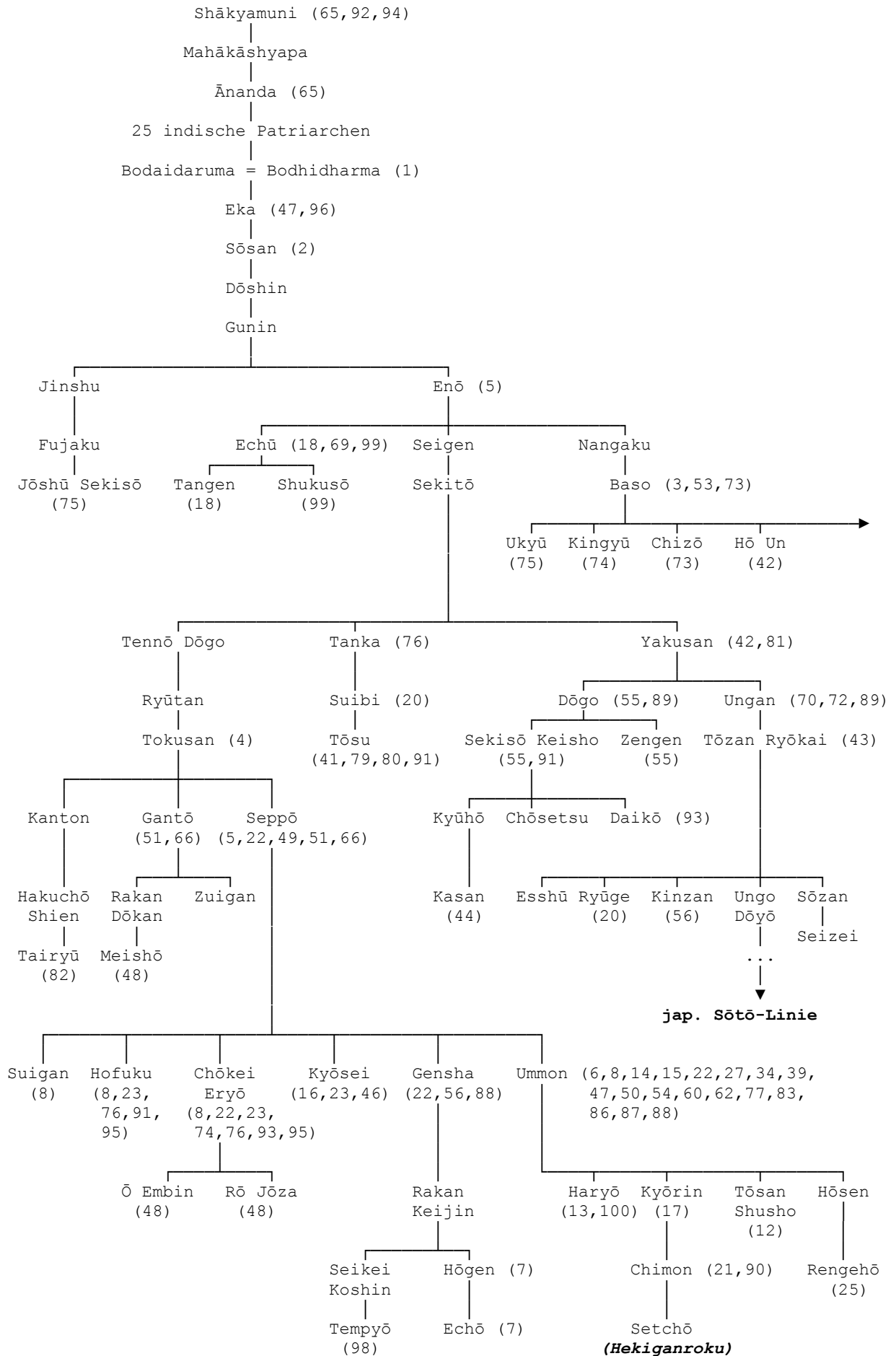
|

Hsüeh-tou

(Pi-yen-lu)

Traditionslinien des Ch'an mit Bezug zum 'Pi-yen-lu' (chin. Wade-Giles)





Traditionslinien des Zen mit Bezug zum 'Hekigan-roku' (jap. Romaji)

